

* 町内の外国人登録者数/町全体人口に占める割合：2,012人 / 3.5%(11月1日現在)

ポルトガル語通訳による外国人相談
Consultas com intérprete em português.
Dias de atendimento=todas as terças e sextas feiras (2 vezes por semana).
Horário de atendimento=das 13:00h às 15:30h.

お知らせは裏表紙から

※ 広報みよし「お知らせ版」などの中から、外国人の皆さんにもお知らせしたい情報を選び翻訳(ポルトガル語・英語)しています。

Novas Informações (Português)
News & Information (English)



がいこくごじょうほう
外国語情報ひろば

財団法人 三好町国際交流協会
MIA MIYOSHI INTERNATIONAL ASSOCIATION
☎(34)9000 ㊟(34)9001

ほうちてんしゃ
放置自転車クリーンキャンペーン
(日本語の記事は27ページ参照)

CAMPANHA DE LIMPEZA DE BICICLETAS ABANDONADAS

Setor de Ruas, Águas e Esgotos
Tel (32)8022 Fax (34)4429
O mês de novembro será um período de “Campanha de Limpeza de Bicicletas Abandonadas”
Atualmente encontram-se cerca de 36,000 bicicletas abandonadas nas imediações das estações, atrapalhando as passagens e tornando um grande problema social, sendo também um problema em torno das estações de Miyoshi-cho, Miyoshigaoka, Kurozasa e pontos de ônibus de Miyoshi.
Para elevar o moral dos ciclistas será realizado o movimento PR e averiguação no mês de novembro.
Após isso em 1 de dezembro as bicicletas serão transferidas e outras eliminadas.
Verifiquem se as suas bicicletas não estão abandonadas.

CLEAN CAMPAIGN of ABANDONED BICYCLE

Road Drainage Section
Tel(32)8022 Fax(34)4429
November is the month for [Clean Campaign of Abandoned Bicycle].
At present, there are 36,000 abandoned bicycles around the

station area in Aichi prefecture, which has caused an obstruction to the passage and is becoming a big social problem. In Miyoshi, the same problem is seen at the bicycle parking areas of Miyoshi and Kurozasa stations, and also at Miyoshikami bus station.
In November, a PR campaign and research will be conducted for the moral improvement of bicycle users.
On December 1, the abandoned bicycles will be removed and all wasted bicycles will be disposed.
Please make sure that your bicycles are not abandoned.

みなみ こうえん
南こうせつコンサート公演2009
(日本語の記事は24ページ参照)

CONCERTO 2009 DE MINAMI KOSETSU

Setor de Administração Escolar
Tel (32)8028 Fax (34)4379
Minami Kosetsu, familiar em Tv e rádios aparecerá em Miyoshi.
Não gostariam de desfrutar um momento junto com a família o passar das gerações com o coração caloroso?
▶**Quando** = 21 de fevereiro (sáb)
Abertura do salão 18:00h
Início 18:30h
▶**Local** = Centro Cultural Sunart hall maior

- ▶**Ingresso** = ¥5,000 (todos os assentos numerados)
- ▶**Venda de ingressos** = 30 de novembro (dom) a partir das 13:00h por ordem de chegada.
No dia também será vendida na bilheteria (0570-02-9999 [código P 304-321]) e pela Sunnet (durante os dias 1 a 25 de dezembro).

KOSETSU MINAMI CONCERT 2009

Education Administration Section
Tel(32)8028 FAX(34)4379
Kosetsu Minami, a familiar singer on TV and radio, is coming to Miyoshi.
Wouldn't you like to enjoy a generation free and heart-warming time with your family?
▶**Time**=February 21 (Saturday)
Doors open at 6:00pm
Performance begins at 6:30pm.
▶**Place**=Culture Center SUNART Large Hall
▶**Admission Fee**=5,000 yen (all reserved seats)
▶**Tickets**=Tickets will be sold in the order of arrival on November 30 (Sunday) from 1:00pm at SUNART. Ticket PIA will also sell the tickets on the same day (0570-02-9999 [P code 304-321]), Sunnet (tickets sold from December 1~December 25)

☎ PHONE ☎

施設名	12月の休館日	電話番号	施設名	12月の休館日	電話番号
三好町役場(8:30~17:15)	土・日・祝	☎(32)2111	三好町民病院(8:30~16:00)	土・日・祝	☎(33)3300
サンネット(10:00~19:00)	火	☎(33)4150	保健センター(8:30~17:15)	土・日・祝	☎(34)5311
サンアート(9:00~21:00)	月(祝日を除く)	☎(32)2000	福祉センター(8:30~17:15)	土・日・祝	☎(34)1588
中央公民館(9:00~21:00)	月	☎(32)2162	生きがいセンター「太陽の家」(8:30~17:15)	土・日・祝	☎(34)1988
中央図書館(9:00~17:00)	月(祝日を除く)・18日(木)	☎(34)3311	さんさんの郷(9:00~17:00)	月	☎(34)6111
歴史民俗資料館	月(祝日を除く)	☎(34)5000	学習交流センター(8:30~17:15)	土・日・祝	☎(33)3441
(9:00~16:30)			(ただし、三好町国際交流協会は日・月・祝)		
総合体育館(火曜日~土曜日 9:00~21:00、日 9:00~17:00)	月	☎(34)3131	勤労青少年ホーム	月	☎(32)3044
三好池力ヌーセンター(8:30~17:15)	月	☎(32)8558	(火曜日~土曜日 13:00~21:00、日 9:00~17:00)		
保田ヶ池力ヌーボク籠技場管理事務所	月	☎(34)6641	明越会館(受付9:00~17:00)	月	☎(34)3370
(8:30~17:15)			きたよし地区公園管理事務所	月	☎(36)8625
学校給食センター(8:30~17:15)	土・日・祝	☎(32)0100	(受付9:00~17:00)		

※年末年始の休館日は広報12月15日号でお知らせします。

ごみ収集の日

●再利用資源回収

▶問い合わせ=環境課 ☎(32)8018 ㊟(32)2585

回収品目	回収場所	内容
びん、かん	各地区のびん・かん専用の収集場所	収集日当日の午前8時30分までに、びん・かん専用の回収用のコンテナへ出してください。
新聞、雑誌・雑紙、段ボール、紙パック、古着など	各学校のPTAなどの集団回収	集団回収や店舗での資源回収にご協力ください。各回収場所での出し方に従って出しましょう。
ペットボトル	ハローフーズ三好店、松坂屋三好店、ジャスコ三好店・アイモール	
乾電池、蛍光灯	各行政区の公民館・児童館・集会所	
上記の回収品目と白色トレイ、スプレー缶、プラスチック製容器包装、水銀入り体温計、割りばし、食用油、陶器、使い捨てライター、オートバイ用・自動車用バッテリー、CD・DVDおよびケース	リサイクルステーションみよし ①メグリア三好駐駐車場 ②グリーンステーション三好西側駐車場	【開所時間】午前10時～午後6時(6～9月)、午前10時～午後5時(10～5月) 【閉所日】年末年始(12月29日～翌年1月3日) ※リサイクルステーションの利用は一般家庭が対象です。事業者の持込みはご遠慮ください。

●地区の内訳

地区	回収業者
なかよし1…新屋・西一色・福田・平池・三好上の一部(スペクトル三好)	有限会社 三好衛生社
なかよし2…東山・好住・上ケ池 三好上・三好下・中島	
きたよし1…筋生・福谷・黒笹(三好ヶ丘第3地区を除く)・ひばりヶ丘・あみだ堂	有限会社 吉田商會
きたよし2…三好ヶ丘・三好ヶ丘旭・三好ヶ丘あおば・黒笹の一部(三好ヶ丘第3地区)	
きたよし3…三好ヶ丘緑・三好ヶ丘桜	有限会社 三好環境サービス
みなよし…明知上・明知下・打越・山伏 高嶺	

●粗大ごみの回収

三好町粗大ごみ受付センター
☎0120-344-530 まで
電話予約してください。
午前9時から午後5時まで
(土・日・祝日と年末年始を除く)

●カレンダーの見方

曜日
日
にち
燃やすごみ
燃えないごみ
再利用資源(びん・かん)

12月

日	月	火	水	木	金	土
	1 三好上・三好下 きたよし2	2 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好上	3 なかよし2 なかよし1・きたよし1 きたよし3 みなよし・きたよし2 高嶺	4 三好上・三好下 きたよし2 なかよし2・中島	5 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好下	6 なかよし2
7	8 三好上・三好下 きたよし2	9 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好上	10 なかよし2 みなよし・きたよし2 高嶺 なかよし1・きたよし1 きたよし3	11 三好上・三好下 きたよし2 なかよし2・中島	12 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好下	13 なかよし2
14	15 三好上・三好下 きたよし2	16 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好上	17 なかよし2 なかよし1・きたよし1 きたよし3 みなよし・きたよし2 高嶺	18 三好上・三好下 きたよし2 なかよし2・中島	19 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好下	20 なかよし2
21 家庭の日	22 三好上・三好下 きたよし2	23 天皇誕生日 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好上	24 なかよし2 みなよし・きたよし2 高嶺 なかよし1・きたよし1 きたよし3	25 三好上・三好下 きたよし2 なかよし2・中島	26 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好下	27 なかよし2
28	29 三好上・三好下 きたよし2	30 なかよし1・みなよし・きたよし1 きたよし3・中島・高嶺 三好上	31 収集休み			

編集後記

▼今年も町内の保育園、幼稚園の園児たちによる芋掘り会が行われました。三好町農業振興クラブの皆さんに管理していただいている畑に5月、自分の手で芋の苗指しを行った園児たち。半年経って、持ちきれないほどいっぱいの無農薬のサツマイモが収穫できました。土の中からなかなか掘り出せない芋を「大きなカブのお話みたい」と一生懸命に引っ張る子どもたち。その笑顔を見ていると、この芋掘り会の経験が、とても良い食育になっているのではと感じました。(竹)

▼三好町の人口は、11月1日現在で5万7,424人、世帯数は2万1,332世帯です。これまでに人口、世帯数とも順調に増加してきましたが、ここ数ヶ月は状況が一変。世帯数は3カ月連続で減少、人口は女性が増えているのに対し、男性が減っているという現象です。これも景気悪化の影響で労働者が多く転出しているということでしょう。広報担当者としては多くの皆さんに見てもらいたいため、発行部数の減少という寂しい状況だけは避けたいところです。(の)

12月の保健ガイド

GUIA DA SAÚDE PÚBLICA

お問い合わせは、保健センターまでどうぞ。

☎(34)5311 ☎(34)5969

ホームページ http://www.town.aichi-miyoshi.lg.jp/hoken_c/

▶健診などの予約時間＝午前8時30分から午後5時15分まで

※場所の記載がない場合は、保健センターです。

※保健センター内では、ミルクとお茶以外の飲食は禁止です。

※他市町村、または海外から転入された人で、乳幼児健診や予防接種などでご不明なことがあれば保健センターへお問い合わせください。

乳幼児 CRIANÇAS

3・4カ月児健診、1歳6カ月児健診、3歳児健診は、番号札(番号シール)を午前11時30分から配布しますが、受け付けは午後0時45分から2時までです。なお番号札(番号シール)を取られた人でも、受付開始後、番号を呼ばれたときにいない場合は順番が後にすることがありますので承知ください。

健診名など	とき	対象
3・4カ月児健診 Exame Médico para bebês de 3 ~ 4 meses	12月9日(火) 受付 12:45~14:00	事前に健診案内文と問診票を対象者に送付します。転入などで届かなかった人はご連絡ください。 なお、この健診は予約制ですが、通知された日程で受けられる時は、予約の必要はありません。 指定日で受けられない時のみ、別の日をご予約しますのでお知らせください。
	12月16日(火) 受付 12:45~14:00	
1歳6カ月児健診 Exame Médico para crianças de 18 meses	12月11日(木) 受付 12:45~14:00	
	12月25日(木) 受付 12:45~14:00	
3歳児健診 Exame Médico para crianças de 3 anos	12月3日(水) 受付 12:45~14:00	
	12月17日(水) 受付 12:45~14:00	

健診名など	とき	対象
すくすく教室 Aula de preven ção sobre a alimenta ção e	12月10日(水) 受付 9:30~9:50	生後7カ月ころ
	定員30人 12月3日(水)まで電話予約受付 内容:離乳食の話と試食・声浴	
歯科健診 Aula de preven ção odontológica	12月4日(木) 受付 12:30~13:30	就学前まで
	定員各40人 電話予約制11月27日(木)まで 持ち物:歯ブラシ・タオル/フッ化物塗布300円	
うさぎっこ広場 Reunião das mães e do bebê	12月18日(木) 時間 9:00~12:00	0歳から3歳までの児と母親
	予約不要。交流場所としてお使いください。 赤ちゃんのミルク以外の飲食は不可	
むし歯予防教室 Aula de orienta ção de preven ção de cárie	12月15日(月) 受付 9:30~9:50	平成19年11月生まれの児
	定員20人 12月8日(月)まで電話予約受付 内容:発育、発達およびむし歯予防の話とブラッシング指導	
わんぱく教室 Conselho sobre nutrição da criança	平成21年1月6日(火) 受付 9:30~9:50	平成18年11・12月生まれの児
	定員20人 12月26日(金)まで電話予約受付 内容:生活習慣・食事の話とブラッシング指導	
さくらんぼ Palestra para mamãe de filhos gameos	平成21年1月28日(水) 受付 9:50~10:00	多胎妊婦・多胎児(未就園児)と母親
	予約不要。多胎児を育てている母親や妊婦さん同士の交流、相談、情報交換の場所	

注) 当日の持ち物は事前に郵送する健診のお知らせをご覧ください(健診によって持ち物が変わりますのでご注意ください)。指定された日より前に受けることはできません。各健診では対象月齢に合わせた成長・発達を診ていますので、変更は指定日以降で受け付けています。



妊婦 GRAVIDEZ

教室名など	とき	対象
母子健康手帳交付 Entrega da carteira de saúde Materno-Infantil	閉所日を除く火・水・木曜日 受付 9:00~11:00	妊婦
	持ち物:妊娠届出書 日程で都合の悪い人はご連絡ください	
パパママ教室 体験コース Aula para futuros mamãe e papai Exercícios para gestante e como dar banho no bebê	12月12日(金) 受付 9:15~9:30	妊娠16週以降の初妊婦で夫婦で参加できる人(妊婦・夫のみでも可)
	持ち物:母子健康手帳、筆記用具 定員40人 予約受付中	
パパママ教室 マタニティコース Aula para futuros mamãe e papai Curso para gestante	平成21年1月16日(金) 受付 9:15~9:30	妊娠16週以降の初妊婦で夫婦で参加できる人(妊婦・夫のみでも可)
	持ち物:母子健康手帳、筆記用具、運動のできる服装、エプロン 定員30人 1月9日(金)まで電話予約受付	
パパママ教室 子育てコース Aula para futuros mamãe e papai Curso de: como cuidar do bebê	平成21年2月13日(金) 受付 9:15~9:30	妊娠16週以降の初妊婦で夫婦で参加できる人(妊婦・夫のみでも可)
	持ち物:母子健康手帳、筆記用具 定員40人 予約受付中	

注) 各教室などの予約受付期間は、開催日の1週間前までです。定員を超える場合は抽選を行います(定員に満たない場合は以降も随時受け付けます)。

相談 CONSULTA

健康に関して相談のある人は気軽にご相談ください。
母子健康手帳・三好町発行の健康手帳をお持ちください。

相談名	とき	備考
月曜育児相談 月曜健康相談 Consulta sobre cuidados com a criança Consulta sobre a saúde	12月1日・8日・15日・22日の月曜日 受付 9:00~11:00	場所は保健センター。22日は助産師の相談があります
出前育児相談 Consulta sobre cuidados com a criança antes do nascimento	12月16日(火) 受付 9:30~11:00	場所は三好丘交流センター。保健師・歯科衛生士・管理栄養士・助産師の相談があります
母乳育児相談 Consulta sobre cuidados com a criança O leite de mamãe	12月22日(月) 受付 9:00~11:00 予約受付中	助産師が相談に応じます。予約の際に相談内容についてお聞かせください

予防接種

VACINAÇÃO

☆個別方式予防接種(医療機関)……平成20年度実施期間および実施医療機関については、広報みよし4月1日号と一緒に配布した保健事業日程表をご覧ください。
 ☆集団方式予防接種(保健センター)……下表、ホームページ、または保健事業日程表をご覧ください。
 ※対象となる児には通知しますが、届かない場合や転入で予診票または接種券がない場合など、不明な点については保健センターへお問い合わせください。

種目	とき	対象	予約	接種方法	持ち物	備考
ポリオ Polio	12月12日(金)	平成20年2月生まれで1回目接種の児	不要	生後90カ月未満までに2回服用	母子健康手帳・予診票(忘れた場合接種不可)	▶番号札の配布=午前11時30分から ▶開始時間=午後1時15分から ▶受付終了=午後2時まで ※午後1時15分までに番号札を取った人は、開始時刻までに保健センターにお集まりください。

検診

EXAME MÉDICO

三好町で受ける各種成人の健診(検診)には「三好町健康診査受診券」が必要です。受診を希望する人で受診券が届かなかった人は、保健センターにお問い合わせください。またがん検診には個人負担金免除制度があります。

医療機関方式

検診名	とき	ところ	対象	費用	申し込み		
特定健康診査 Exame médico	12月26日(金)まで	各実施医療機関 ※詳しくは、平成20年度保健事業日程表、またはホームページ(特定健康診査と長寿健康診査は保険年金課のホームページ)をご覧ください	40歳以上75歳以下の国民健康保険・長寿(後期高齢者)医療制度加入者	自己負担金無料	一部予約必要。 直接希望医療機関の窓口で予約		
長寿(後期高齢者)健康診査 Exame médico Para Idosos			76歳以上(一定の障害がある65歳以上)の長寿(後期高齢者)医療制度加入者				
生活機能評価 Exame médico Avaliação Do Cotidiano			65歳以上の人				
肝炎ウイルス検診 Exame prevenção hepatite virótica			40歳以上の人(下記☆参照)	自己負担金1,100円(略按あり2,000円)		予約必要。 直接希望医療機関の窓口で予約	
肺がん検診 Exame de câncer do lungs			40歳以上の人				自己負担金3,000円
胃がん検診 Exame de câncer do estômago			40歳以上の人				自己負担金1,100円
大腸がん検診 Exame de câncer do intestino grosso			50歳以上の男性				自己負担金800円
前立腺がん検診 Exame de câncer do próstata			40歳以上で、今年度偶数歳の女性				自己負担金1,200円
乳がん検診 Exame prevenção cancer mama			20歳以上で、今年度偶数歳の女性*				自己負担金1,900円
子宮がん検診 Exame de câncer do útero			30歳以上の女性				自己負担金1,000円
骨密度検診 Exame da densidade óssea	各実施歯科医療機関	S53.4.1~S54.3.31 S63.4.1~H元.3.31 生まれの人	自己負担金無料	予約必要。 直接希望歯科医療機関の窓口で予約			
成人歯科健診 Exame odontológico de 20,30 anos	※詳しくは、平成20年度保健事業日程表、またはホームページをご覧ください	S23.4.1~S24.3.31 S28.4.1~S29.3.31 S33.4.1~S34.3.31 S38.4.1~S39.3.31 S43.4.1~S44.3.31 生まれの人	自己負担金1,000円				
節目歯科健診 Exame odontológico							

☆今年度40歳から75歳になる人で、今まで肝炎ウイルス検診を受けたことがない人は、特定健康診査・長寿(後期高齢者)健康診査と併せて肝炎ウイルス検診を受けることができます。また76歳以上の人でも該当することがあります。詳しくはホームページ、または4月1日号広報みよしと一緒に配布の保健事業日程表をご覧ください。

*22歳、24歳、26歳、28歳の人で、子宮がん検診を希望する人は受診券を発行しますので、保健センターまで電話、または直接お申し込みください。

救急医療施設の連絡先

■ 休日・夜間の救急医療施設 ※電話で確認してからお越しください。

●三好町民病院(三好町大字三好字八和田山15)……………☎ 0561(33)3300

※下記の医療機関へ電話するときは、必ず豊田市の市外局番(0565)を付けておかけください。

●豊田地域医療センター(豊田市西山町)……………☎ 0565(34)3000

①内科・外科(翌朝午前8時30分まで)
平日…午後7時から、土曜日…午後2時から(外科は午後7時から)
日・祝…午後5時から

②歯科 日・祝のみ…午前10時から午後2時30分まで

●休日救急内科診療所(豊田市西山町)……………☎ 0565(32)7150

内科 日・祝…午前9時から午後4時30分まで

●愛知県救急医療情報センター……………☎ 0561(82)1133

(上記で救急診療が利用できない場合、医療機関を検索)

■ 12月の休日救急外科

7日(日)鈴木青腸科外科(豊田市平山町5-30-2)
……………☎ 0565(27)6585

14日(日)山元整形外科皮膚科小児科(豊田市山之手5-113)……………☎ 0565(28)5248

21日(日)豊田山之手病院(豊田市丸山町8-25)
……………☎ 0565(27)6581

23日(祝)あさひが丘クリニック(豊田市朝日ヶ丘2-45-1)……………☎ 0565(37)3939

28日(日)三九朗病院(豊田市小坂町7-80)
……………☎ 0565(32)0282

30日(火)小早川整形外科(豊田市市木町5-1-2)
……………☎ 0565(88)3311

31日(水)豊田クリニック(豊田市平芝町4-8-1)
……………☎ 0565(31)5533